

ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT

## OBAVEŠTENJE O UGOVORU

### Retender

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

*Po članu 41 Zakona br. 04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092*



Datum pripreme obaveštenja: 27.01.2020

Nabavka br.	302-20-133-2-2-1
Interni br.	302 020 001 2-2-1

Ovo obaveštenje je pripremljeno na JEZICIMA:

Albanski



Srpski



Engleski



### DEO I: UGOVORNI AUTORITET

#### I.1 IME, ADRESA I UGOVORNOG AUTORITETA (UA)

Zvaničan naziv: <b>ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT</b>		
Adresa UA: <b>MUSINE KOKOLLARI,NR.16</b>		
Grad: <b>PRISHTINË</b>	Poštanski broj: -	Zemlja: <b>Kosovo</b>
Lice za kontakt: <b>Jehona Krasniqi</b>		Telefon: <b>+ 381 (0)38 25 35 219 (faks)</b>
Email: <b>jehona.krasniqi@oagks.org</b>		Fax:
Internet adresa: (po potrebi): <b>http://www.zka-rks.org</b>		

Ugovor obuhvata zajedničku nabavku

Da ☐

Ne ☒

Ugovor se dodeljuje od strane Centralne agencije za nabavke

Da ☐

Ne ☒

**Ukoliko da**, specifikuj identitet svih Ugovornih Autoriteta koji imaju pravo da naručuju pod uslovima ugovora ili referiši se na Aneks

## DEO II: PREDMET UGOVORA

### II.1 OPIS

#### II.1.1 Naslov ugovora koji je dodelio ugovorni autoritet:

**„Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu Kancelariju za Reviziju“ “**

#### II.1.2 Vrsta ugovora i lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja

*(odabрати samo jednu kategoriju –radovi, snabdevanje ili usluge –koja najviše odgovara posebnom predmetu vašeg ugovora)*

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

☐ Izvršenje

☐ Plan i izvršenje

☐ Ostvarivanje, bilo kojim sredstvima, posla, odgovarajući na uslove

☐ Kupovina

☐ Finansijski zakup (lizing)

☐ Zakup

☐ Kupovina na kredit

☐ Njihovo kombiniranje

Glavna tačka ili lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja usluge

**Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu kancelariju za reviziju“ “ Kancelarija ekonomskog operatera i dostavljanje materijala Kancelariji za Upravu**

#### II.1.3 Obaveštenje obuhvata

☒ Sastavljanje jednog javnog okvirnog ugovora

#### II.1.4 Informacije o javnom okvirnom ugovoru *(po potrebi)*

Javni okvirni ugovor sa jednim ekonomskim operaterom

☒

Javni okvirni ugovor sa nekoliko ekonomskih operatera

☐

Izvršenje ugovora:

Poziv/Poruka

☒

Pomoćni ugovor/Mini-konkurencija

☐

**Trajanje javnog okvirnog ugovora:** u mesecima: **36**

#### II.1.5) Kratak opis predmeta ugovora

**„Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu Kancelariju za Reviziju“ “**

#### II.1.6) Klasifikacija po zajedničkom rečniku nabavki (ZRN):

**93900000-7**

II.1.7) Varijante su prihvaćene:	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
II.1.8) Podela na grupe:	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
II.1.10) Predviđena vrednost ugovora: 45.000,00		

## II.2) KOLIČINA ILI POLJE UGOVORA

Količina ili opšto polje: (uključujući sve grupe i opcije, po potrebi)  
**980,000 (nëntqindetëdhjetëmijë) fjalësh**

## II.3) TRAJANJE UGOVORA ILI VREMENSKI ROK ZA ZAVRŠETAK

Trajanje u mesecima ili u danima (od dodele ugovora)  
 ili  
 Početak  
 Završetak

## DEO III: PRAVNE, EKONOMSKE, FINANSIJSKE I TEHNIČKE INFORMACIJE

### III.1) USLOVI KOJI SE ODOSE NA UGOVOR

III.1.1) Traži se garancija izvršavanja	Da <input checked="" type="checkbox"/>	Ne <input type="checkbox"/>
Ako je odgovor da, iznos garancije izvršavanja EUR ili <b>10</b> % od vrednosti ugovora.		
III.1.2) Dobiti zakonski oblik od grupisanih ekonomskih operatera kojima ugovor treba da se dodeli (po potrebi):		
III.1.3 Ostali određeni uslovi čiji je predmet izvršenje ugovora:	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
Ako da, opiši posebne uslove		

### III.2) USLOVI ZA UČEŠĆE

III.2.1) Uslovi podobnosti	Traže se dokumentovani dokazi:
Pismena izjava pod Zakletvom, koju je potpisao ponuđač koristec i obrazac u Aneksu 2.	<b>1. Pismena izjava pod Zakletvom, koju je potpisao ponuđač koristec i obrazac u Aneksu 2</b>
Potvrda izdata od strane Poreske uprave na mestu osnivanja ekonomskog operatera da dotični ekonomski operater nije uplaćen u plaća ju poreza najmanje do poslednjeg kvartala godine [prije datuma objavljivanja Obaveštenje o ugovoru] (samo za porednika)	Kopje
Potvrda izdata od strane nadležnog suda ili upravnih organa zemlje osnivanja ponuđača. (samo za porednika)	Kopje

<b>III.2.2) Profesionalna podobnost</b>  <b>Registracija kao ekonomski operater u profesionalnom, komercijalnom registru i ili registraciji preduzeća u vašoj zemlji osnivanja;</b>	Traže se dokumentovani dokazi: <b>Dokument izdat od relevantnog javnog organa u zemlji osnivanja ekonomski operater s kojim se registruje registracija privrednog subjekta u toj zemlji (kopija poslovnog sertifikata);</b>
<b>III.2.3) Ekonomski i finansijski kapaciteti</b>	Traže se dokumentovani dokazi:
<b>III.2.4) Tehničke i profesionalne mogućnosti</b>  <b>Najmanje tri referencije za prevođenje dokumenata iz oblasti revizije, finansija, zakona ili slične prirode, akona ili slične prirode u posljednje tri godine</b>	Traže se dokumentovani dokazi: <b>spisak koji sadrži sve ključne ugovore o uslugama zaključenim u posljednje tri godine za ugovor kojim se određuje vrsta usluge, iznos ugovora, datum i primaoca; (i) kada se usluge pružaju javnom organu na Kosovu ili u nekoj drugoj zemlji, dokaz o takvom pružanju usluga predstavlja kopiju odgovarajućeg sertifikata koji je izdao ili potpisao takav javni autoritet (ii) gde se usluge obezbeđenim privatnom kupcu, dokaz o takvom obezbeđenju ponude predstavlja kopija bilo kog dokumenta potpisanog od strane kupca i evidencije o takvom osiguranju</b>

### III.3) Uslovi specifični za ugovore o uslugama

<b>III.3.1) Izvršenje usluga je rezervisano za određenu profesiju</b> Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/> Ako je odgovor da, reference na relevantan zakon, uredbu ili administrativnu odredbu	<b>III.3.2) Pravna lica treba da daju imena i profesionalne kvalifikacije osoblja odgovornog za vršenje usluga</b> Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>
--	---

## DEO IV: PPOSTUPAK

### IV.1) VRSTA POSTUPKA

<input checked="" type="checkbox"/> <b>Otvoreni</b>	<input type="checkbox"/> <b>Ograničeni</b>
<input type="checkbox"/> <b>Konkurentni sa pregovorima</b>	<input type="checkbox"/> <b>Kvotiranje cena</b>
<b>IV.1.2) Ograničenja u broju operatera koji će biti pozvani na tenderisanje (ograničeni ili konkurentni postupak sa pregovorima)</b>  Na bazi primljenih aplikacija, najviše 6 kandidata će biti pozvani da predaju detaljne tednere ovog ugovora. Ako više od 6 kvalifikovanih kandidata ispunjavaju gore navedene kriterijume za izbor, relevantne prednosti i slabosti aplikacija ovih kandidata će se ponovo razmatrati da bi se identifikovali šest najboljih aplikacija za tenderski postupak. Jedini faktori koji će se uzeti u obzir tokom ovog ponovnog razmatranja su:	
<b>IV.1.3) Smanjivanje broja operatera tokom pregovora (konkurentni postupak sa</b>	

*pregovorima)*

Vodi pregovore u sukcesivnim fazama kako bi se smanjio broj pregovaračkih ponuda

Da ☐ Ne ☐

Ugovorni autoriteti mogu da dodele ugovore na osnovu početnih tendera bez pregovora

Da ☐ Ne ☐

**IV.1.4) Minimalan broj kandidata koji će biti pozvani da predaju početne tendere je:**

**IV.1.5) Informacije o elektroničkoj aukciji**

Elektronička aukcija se primenjuje: Po ☐ Jo ☒

Dodatne informacije o elektroničkoj aukciji:

## IV.2) KRITERIJUMI ZA DODELU

<input checked="" type="checkbox"/> <b>Najniža cena</b>
<i>ili</i>
<input type="checkbox"/> <b>Ekonomski najpovoljniji tender u smislu</b>
<div></div>

## IV.3) ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

<b>IV.3.1) Prethodne publikacije koje se tiču istog ugovora</b>	<b>Da</b> <input type="checkbox"/>	<b>Ne</b> <input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ako da,</i>		
Prethodno obaveštenje o nameri      od		
Druge ranije objave ( <i>ako je primjenjivo</i> )		
od		
od		
<b>Dokumenta se plaćaju</b>	<b>Da</b> <input type="checkbox"/>	<b>Ne</b> <input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ako je da, cena</i> EUR		
Uslovi i metoda plaćanja:		
<b>IV.3.2) Vremenski rok za prijem tendera ili zahteva za učešće</b>		
Datum <b>10.02.2020</b> vreme: <b>14:00:00</b> mesto: <b>Nacionalna Kancelarija</b>		
<b>Revizije, UI Ahmet Krasniqi Bo 210</b>		
<b>IV.3.3) Vremenski rok za prijem tendera /zahteva za učešće je skraćen</b>		
<b>Da</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Ne</b> <input type="checkbox"/>		
Ako je odgovor da, navedite razloge		
<b>Razlog za skracivanje roka je taj što je dva puta otkazan i zainteresovani smo za što brži rok za dobijanje ove usluge</b>		
<b>IV.3.4 ) Da li je potrebna garancija tendera</b>		
<b>Da</b> <input type="checkbox"/> <b>Ne</b> <input checked="" type="checkbox"/>		
Ako je odgovor da, iznos garancije tendera		
Validnost garancije tendera u danima <i>ili</i> mesecima		
<b>IV.3.5) Period validnosti tendera</b>		
Do datuma: <i>ili</i> Trajanje u danima <b>60</b> <i>ili</i> mesecima		
<b>IV.3.6) Sastanak otvaranja tendera</b>		
Datum: <b>10.02.2020</b> vreme: <b>14:00:00</b> mesto: <b>Nacionalna Kancelarija Revizije, UI</b>		
<b>Ahmet Krasniqi Bo 210</b>		

## DEO V: ODGOVARAJUĆE INFORMACIJE

### V.1 ŽALBE

Svaka zainteresovana strana može da uloži žalbu ugovornom autoritetu, na osnovu člana 108/A Zakona br.04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br.04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 na navedenoj adresi u delu I ovog obaveštenja o ugovoru.

### V.2) DODATNE INFORMACIJE

Ekonomski operater imaće pravo da preda tender, zahtev za učešće i druga potrebna dokumenta ili dosijee koji se dozvoljavaju tokom vršenja aktivnosti nabavke na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku.

*Dodaj ostale informacije: :[kao što je pred-konferencija, poseta radionicama, itd.]*